



族語教材對桃園市族語推廣的助益

桃園市の民族語普及における民族語教材の有用性

The Advantages of Indigenous Languages Textbooks to the Promotion of Indigenous Languages in Taoyuan City

文・圖 | 陳稚樺 (桃園市原住民族語言推廣人員)

我是陳稚樺Panay·Tomun Pacidal 阿美族，目前在桃園市政府原住民族行政局擔任族語推廣人員。進入族語推廣工作將近五年多來，在執行推廣過程中雖然不是那麼順遂，但普遍來說族人學習族語的態度稍有進步，更希望積極開口說族語，培養孩子說自己的母語，能幫助他們清楚地認識自己的身份，同時也能創造孩子在精神和心靈上的健康。父母即使沒有流利的族語能力，只要對族語有正向的支持態度，也能對孩子的學習產生重大的影響。我們的語言不只是在族語課裡使用，也不會只是為了獲取升學或就業



族語傳習教室。

等福利的管道，而是讓它成為我們日常生活中最自然的一部份。

有了教案，卻不知道怎麼教？

剛開始踏入族語教學時很惶恐，很擔憂，後來知道

有九階族語教材，即使有了族語教材，讓我感到疑問的是，當我們拿到教材之後，真的會使用嗎？又或者該問，我們知道為什麼而用嗎？後來參與了很多場的教學研習課程，開始學習寫教案、教材分析、教學方法



族語聚會所。

等。記得在參與很多場研習的時候，常觀察到有許多老師會在研習課後問講師：「這個教學方法怎麼用？」「這個教材可以分享給我們嗎？」「有沒有現成的材料可以送給我們？」當拿了很厲害的教案回來，做起來卻發現不是這麼回事。一起來想想以下的狀況，我們是否有類似的經驗呢？「我拿了別人的教案，卻不知道該怎麼教。」「我用了上次研習的講師所設計的教材，可是效果怎麼與講師分享的不一樣！」究竟是為什麼呢？因為這些現成的東西，都不是我們自己思考、整理以及轉

化過的智慧。在這個人人都是專業，人人皆是自媒體的時代，在網路備課社群上，總有許多認真的教師不吝嗇的分享自己獨特、創新的教學方法或教學材料。對於新手老師來說，這是難能可貴的資源，畢竟經驗還不足，可以靠模仿學習。然而，值得注意的是，當教學經驗久了，我們難道沒有發展出屬於自己的教學專業嗎？

以網路備課社群為例，光是一課或一單元，網站內就列了好多資訊，包含教材、教學目標、教學重點、課堂提問、教學活動等，這些網路神人們全部都幫我們列好

在網路備課社群上，總有許多認真的教師不吝嗇的分享自己獨特、創新的教學方法或教學材料。對於新手老師來說，這是難能可貴的資源，畢竟經驗還不足。然而，值得注意的是，當教學經驗久了，我們難道沒有發展出屬於自己的教學專業嗎？



了。乍看之下，所有的內容似乎都很重要，而身為教師，如果我要教，那我的教學時間真的夠嗎？學員及孩子們吸收得了這麼多嗎？當我這些通通都教完了，他們真的學會了嗎？教與不教，用與不用，其實都不是問題，而是應該先思考，為什麼我要教？為什麼我要用？

教材分析一直是教師工作的重要內容，它是教師的課程設計、課程的組織與實施的基礎，是教學目標的實現、教育目的達成的前提和關鍵。教材分析的過程能夠充分體現教師的教學能力和教師個體創造性的勞動。



為什麼而教？

「為什麼」相當重要，教師應理解學員及孩子的學習需求，設計出適合他們的學習教材，並發展出適合學員孩子們的學習方法。每個學員班級的孩子，需要的學習材料與學習方法都不同，這就是「為什麼」的重要性。當教師知道他的學員孩子們所缺乏的、所適合的，他知道「為什麼」選擇A教材

讓學員孩子學習，他知道「為什麼」使用B方法讓學員孩子們學會，而不會盲目的追求使用各種新穎的教學法，或是補充各種別人叫好的教學材料。當教師能回答每一次教學所使用的教材與教學策略的「為什麼」後，才是真正的、屬於教師自身

的教師專業。回到教學的初衷，選擇最適合自己與學員孩子的方式，在發展其自身的教師專業的過程中，必然會經歷一段與自己內在價值觀對話的過程，可能會令教師感到痛苦，甚至認為自己不適合擔任教師。「大家都在用A方法教孩子，我沒有用



A方法，我是不是跟不上時代？」「上次參加研習，講師用了A教材，好像很好用，我設計的教材好像差人家一大截，是不是代表我能力很差？」

建立教育工作者的專業

無論是傳統的教學方法或是創新的教學方法，還是書商提供教師手冊、備課用書、電子書等，各自都有他的價值，沒有絕對的好與不好，重要的是，身為教師的我們，怎麼使用它？我們眼前的這群學員孩子，他們需要學習什麼？他們要如何學會？適合用傳統的教學方式教學，那就使用傳統的教學策略讓孩子們學會；這一小節適合用分組合作學習，那就來帶學員孩子們分組合作學習；這一課適合用教師自編的教材讓學員孩子們學習，那就辛苦一點，花時間動動腦、動動手設計教材。

教材分析一直是教師工作的重要內容，它是教師的課程設計、課程的組織與實施的基礎，是教學目標的實現、教育目的達成的前提和關鍵。教材分析的過程能夠充分體現教師的教學能力和

教師個體創造性的勞動；是教師不斷提高業務素質和加深對教育理論理解的過程，對提高教學質量，提高教師自身的素質都具有十分重要的意義。教師不是「教書機器」，而是一個專業、具跨領域知識、助人成長的角色。在這個「人人皆專業，專業皆死亡」的時代，身為教師，我們一起重拾初任教師時的熱情，結伴同行的面對教學現場的各種挑戰，重要的是，找到每一次教學中的「為什麼」，重新建立自信，重新建立起屬於我們教育工作者的教師專業，為學習者及孩子們、為台灣原住民族的未來付出。

開啟說族語的旅程

從事傳承教學族語工作將近九年的時間裡，所面臨的挫折與無奈不勝枚舉，雖

然執行語推的工作不容易，但我還是堅持最初的熱誠與信念。過去，我們的長輩從出生開始就自然學會自己的語言，那是因為家庭環境提供了培養族語能力的最佳環境。雖然，這種在自然也不過的家庭族語關係，早已被華語環境所取代了，導致現在大多數的家庭無法透過族語進行溝通。不過，從現在開始可以透過這些「族語教材」展開跟族人和在家與孩子一起說族語的旅程。◆



Panay · Tomun Pacidal
陳稚樺

阿美族，花蓮縣富里鄉豐南村吉拉米代部落（Cilamitay）人。畢業於國立東華大學民族事務發展學系研究所。目前擔任桃園市吉拉米代原住民族文化發展協會理事長、族語教師以及桃園市原住民族語言推廣人員。